

REQUEST FOR PROPOSAL

for Construction work of KOTITI VN

December 24, 2019



36 Tay Thanh Street, Tay Thanh,
Tan Phu District, HCMC, Vietnam

1. 입찰개요 : 제한경쟁입찰 / *Bidding Summary : Limited Competitive Bidding*

구분/ <i>Item</i>	내용/ <i>Description</i>	일정/ <i>Schedule</i>
입찰 방법 <i>Kind of Bidding</i>	제한경쟁입찰, 총액입찰 <i>Limited Competitive Bidding, Aggregate Bidding</i>	
입찰 방식 <i>Bidding Method</i>	시공경험, 기술역량, 재무상태 등에 따른 다면평가로 입찰참가 업체 선정 후 전자메일에 따른 입찰. <i>Bidding process shall be proceeded through e-mail after the bidding participants are selected according to multidimensional evaluation based on construction experience, technical capability, and financial condition.</i>	
낙찰 방법 <i>bidder Selection</i>	최저가 우선협상 대상자 선정. <i>The lowest price shall be preferred bidder.</i>	
입찰 언어 <i>Bidding Language</i>	한국어 또는 영어 <i>Korean and English</i>	
질의/응답 연락처 <i>Question/ Response Contact</i>	hs_lee@kr.kotiti-global.com	이희수 법인장 <i>Lee Hee Soo [Director Manager]</i>
제출 서류 <i>Submission Documentary</i>	【붙임 7】 입찰 구비서류에서 명시한 내용. <i>[Annex 7] Content specified in the bid documents.</i>	
제출 방법 <i>Submission Method</i>	hs_lee@kr.kotiti-global.com, dhkim@kr.kotiti-global.com 전자메일 발송 시 상기의 전자메일주소 전원포함(必) <i>Include all the above email addresses when sending emails.</i> * 원본은 입찰 마감일 PM 06시 도착 분에 한함. <i>The original documents are only available before 06.00 PM on the bid deadline.</i>	PDF 문서 <i>PDF document</i>

※ KOTITI Korea 예산회계준칙 41조에 따라 제한경쟁입찰 시행하며, 유찰 시 재입찰 진행 후 수의계약
Limited Competitive Bidding is conducted in accordance with Article 41 of KOTITI Korea Budget Accounting Rule.

2. 입찰참가 신청자격 / *Eligibility for Participation in Bidding*

구분 <i>Section</i>	입찰 참가 및 시공자 자격기준(공고일 기준) <i>Bidding participation and construction qualification criteria (Based on announcement date)</i>
자 격 <i>Criteria</i>	<p>① 2019년 12월 입찰 공고일 현재 호치민 소재의 베트남 건축공사 면허업체(건설활동등급 2등급 이상)로 활동 중이며 법인설립 년도 5년 이상의 업체로 베트남 내 공사수행의 결격 사유가 없는 업체. <i>The company is currently operating as a licensed construction company (Over 2nd grade of capacity-building activities license) in Ho Chi Minh City, Vietnam in December, 2019, and has been operating for more than 5 years since its establishment.</i></p> <p>② 최근 2년 간 시공규모 2,000,000 USD 이상의 프로젝트를 2개 이상 수행하고 총 시공 실적의 합이 10,000,000USD(최근 2년간 누계액, 공동 수행실적 제외) 이상의 업체. <i>Company who has completed at least 2 projects with construction scale bigger than USD 2,000,000 , and total construction performance shall be over USD 10,000,000 (Amount accumulated in the past 2 years, excluding joint execution) in last 2 years.</i></p> <p>③ 공고일 기준 화의신청 및 재무개선(Workout), 법정관리 신청업체이거나 전력이 있는 회사, 그리고 관련법 등에 의거 부실건설업자로 지정된 업체는 참여대상에서 제외. <i>The company that has been applying for composition, workout, or court receivership, and company that has been designated as insolvent builders under relevant laws, etc.; shall be excluded from participation.</i></p> <p>④ 자본금 규모: 5,000,000,000 VND 이상. / <i>Capital : Over 5,000,000,000 VND</i></p> <p>⑤ 세금 및 사회보험: 국세, 지방세, 사회보험 체납이 없는 업체. <i>Tax and Social Insurance: Company which has not arrears with National Tax, Local Tax and Social</i></p>

	<p><i>Insurance.</i></p> <p>⑥ 재무상태가 건실한 업체로 당 프로젝트와 유사 시공경험(연구실(LAB), 염색공장, 편직공장, 오피스빌딩)이 있는 업체 우대. <i>Preferred companies with sound financial status and companies with similar construction experience (Laboratory, Dyeing Factory, Knitting Factory, Office Building)</i></p> <p>※ 공동도급에 관한 사항 : 공동도급 방식(공동이행, 분담이행) 불가. <i>Partnering in construction : Method of joint implementation & Method of sharing implementation is not acceptable.</i></p>
--	---

3. 입찰 일정 / *Bidding Schedule*

구 분 / <i>Section</i>	기 간 / <i>Schedule</i>	비 고 / <i>Other</i>
입찰 공고/ <i>Bidding Announcement</i>	2019년 12월 26일 <i>Dec 26th, 2019</i>	베트남 일간지 등. <i>Vietnam daily newspaper etc.</i>
현장설명회/ <i>On-site Presentation</i>	2020년 01월 03일 <i>Jan 3th, 2020</i>	참가신청서 및 구비서류 제시. <i>Application form and required documents.</i>
BOQ 및 참고도면 배포/ <i>BOQ and Reference Drawing Distribution</i>	2020년 01월 07일 <i>Jan 7th, 2020</i>	대상: 입찰선정 업체 <i>Object: Selected Bidders</i>
질의/응답 - Q & A	2020년 01월 11일 <i>Jan 11th, 2020</i>	전자메일 질의 마감시한 <i>Deadline of e-mail Inquiry</i> (전자메일 서면 질의에 한함) <i>(Only written e-mail inquiry acceptable)</i>
	2020년 01월 14일 <i>Jan 14th, 2020</i>	전자메일 답변 <i>Response via e-mail</i>
입찰 마감일/ <i>Bidding Deadline</i>	2020년 01월 17일 <i>Jan 17th, 2020</i>	PM 03(베트남 현지시간) <i>PM 03 (Vietnam Local Time)</i>
우선협상대상자 통보/ <i>Announcement of Preferred bidder</i>	2020년 01월 22일 <i>Jan 22th, 2020</i>	대상자 개별통보 <i>Individually notified</i>
계 약/ <i>Contract</i>	협상 완료 후 즉시 <i>Immediately after negotiation is completed</i>	

주) 상기의 일정은 발주처 내부 사정에 따라 조정될 수 있음.

The above schedule may be adjusted according to the ordering organization's internal circumstances.

4. 현장 설명회 / *On-site Presentation*

- ① 일시: 2020년 1월 03일 AM 10(베트남 현지시간) (현장입찰 참가신청은 09시부터/현지시간)
Date & Time: Jan, 3th, 2020 AM 10 (Viet Nam Local Time) (Application for on-site bidding starts from 09: 00 / Local Time)
- ② 장소/*Address*: KOTITI VIET NAM MEETING ROOM.
- ③ 주관/*Supervision*: KOTITI VIET NAM & LAUD.
- ④ 목적/*Purpose*: 입찰절차, 현장 및 건축의 기술적 요구사항 설명 등
Bidding procedure, description of technical requirements of site and construction.
- ⑤ 현장설명회에는 반드시 참가업체의 대표자 또는 대표자의 위임장을 소지한 소속 임직원이 신분증을 지참하여 참석할 것(참가인원은 업체별 3인 이내 한정).
At on-site presentation, the representative of bidding participation or the authorized employee is required to attend with ID card (Each company can participate no more than 3 people)

5. 입찰참가 구비서류 / Documents for Participating in Bidding

- ① 입찰참가 구비서류 【붙 임 3】참조
Please refer Annex 3 for required documents for bidding.
- ② 입찰참가 구비서류는 현장설명회 참가 전 또는 현장설명회 시작 전에 구비서류를 제출해야 하고 접수증을 수령해야 하며 이후 서류제출은 허용하지 않음.
Documents required for participation in the bid must be submitted before attending the onsite presentation or before the start of the onsite presentation and receipt must be received. Submission of documents after onsite presentation is not allowed

6. 공사입찰 업체선정 / Selection of Construction Bidding Company

- ① 입찰참가 신청서와 구비서류(입찰 참가신청서 참조)를 제출한 업체 대상.
For companies submitted bid entry forms and required documents (Refer to bid applicant form)
- ② 제시된 자료 진위여부 확인하여 이상이 없으며, 자기평가서의 평점 40 이상인 업체를 입찰참가 대상업체를 선정하며 대상업체에 한하여 공사비 산출내역서(BOQ) 양식과 관련 도면을 배포.
After checking the authenticity of the submitted data, the company with no abnormality, and the scoring 40 or higher in the self-evaluation list shall be selected for bidder. KOTITI Vietnam LTD will distribute BOQ and related drawings to participating companies.
- ③ 입찰참가 대상이 2개 업체 미만인 경우 유찰처리 후 재입찰을 진행.
If the bidding applicant is less than two companies, the bidding process will be conducted again.
- ④ 제출된 서류가 허위인 경우 모든 책임과 불이익은 참가 신청업체가 부담하며 일체의 서류는 반환하지 않고 준비로 인한 비용발생은 업체 부담임.
If the submitted documents are false, all responsibility and disadvantages shall be borne by the participating applicant
- ⑤ 제시한 서류가 허위 등의 이유로 입찰자격 기준에 부합하지 못하거나, 자기평가서에 기재에 오류가 있는 경우 입찰대상에서 제외.
The Company shall be excluded from bidding if the documents presented do not meet the bidding criteria due to false reasons or if there is an error in the self- evaluation.

7. 공사 입찰 / Construction Bidding

- ① 입찰참가 신청을 하고 BOQ 및 입찰관련 구비서류를 제출한 업체를 대상.
Participating applicants that have applied for bidding and submitted BOQ and related documents
- ② 공사입찰 신청서와 구비서류 제출.
Submission of bidding application form and required documents
- ③ 우선협상대상자 결정방법 : 최저가 총액입찰.
Determine preferred bidder : The lowest total price bidder
- ④ 입찰 구비서류 하단 참조
See below bidding documents

	구비서류 / Required documents	비고 / Note
1	입찰신청서(1부) <i>Bidding Application Form (1 copy)</i>	【붙 임 6】 <i>Annex 6</i>
2	가격제안 및 산출내역서/BOQ(1부) <i>Price Proposal & Statement / BOQ (1 copy)</i>	발주처 제공의 양식 <i>Ordering organization's form</i>
3	공기단축 제안서 (1부) <i>Proposal for Reducing Construction Duration (1 copy)</i>	자체양식, PDF 파일 전자메일 제출 가능 <i>In-house form, PDF file can be submitted</i>
4	공사비 절감 안 제안 <i>Proposal for reduction of construction cost</i>	자체양식, PDF 파일 이메일 제출 가능 <i>In-house form, PDF file can be submitted</i>

5	위임장, 재직증명서(1부) <i>Power of Attorney, Certificate of Employment (1 copy)</i>	대리인 참가인 경우(신분증 제시) <i>In case of proxy participation (ID card)</i>
---	--	---

8. 기타 참조 서류 / *Other Reference Documents*

- 【불 임 1】 공사입찰 공고
[Annex 1] Construction Bidding announcement
- 【불 임 2】 입찰 참가신청서
[Annex 2] Application form for Participation in the bid
- 【불 임 3】 입찰참가 구비서류
[Annex 3] Required Documents for bidding participation
- 【불 임 4】 시공실적 제시양식
[Annex 4] Presentation Form of Construction Performance
- 【불 임 5】 현장설명회 일정공지
[Annex 5] Announcement of On-site Presentation schedule
- 【불 임 6】 입찰신청서
[Annex 6] Bid Application Form
- 【불 임 7】 입찰구비서류
[Annex 7] Required Documents for Bidding
- 【불 임 8】 입찰 참가업체 자기평가서
[Annex 8] Self-evaluation by Bidding Participant
- 【불 임 9】 입찰업체 평가방법
[Annex 9] Evaluation method of bidding participation company
- 【불 임10】 일간지 등 공사입찰 공고문
[Annex 10] Bidding Announcement
- 【불 임11】 비밀유지 서약서
[Annex 11] Non-Disclosure Agreement

주) 입찰과 관련한 모든 서류에 영문과 국문과 차이가 있는 경우 국문이 우선합니다.
In case of any inconsistency between the two languages in all document of bidding, the Korean version shall be prevailed.

.- END -

【붙임 1】 / [Annex 1]

공 사 입 찰 공 고

Construction Bidding announcement

KOTITI VN 호치민 사옥 신축공사의 시공사 선정에 관한 사항을 아래와 같이 공고합니다.

KOTITI Vietnam announces a bid to find the candidates for construction of new lab/company building in Ho Chi Min as following information:

- Below -

1. 입찰건명 : KOTITI VN 호치민 사옥 신축공사의 시공사 입찰
Bidding title : Bidding of construction for KOTITI VN's new office building in HCMC.
2. 발 주 처 / Owner : KOTITI VIETNAM LTD
3. 공사개요/ *Construction Summary:*
 - ① 위 치/ *Address* : Tan Thuan Export Processing Zone, Tan Thuan, District 7, Ho Chi Minh City
 - ② 대지면적/ *Land Area*: 3,199.335m²
 - ③ 사업연면적 / *Total Floor Area* : 8,821.79 m² (1 Basement and 3 floors)
 - ④ 공사기간 / *Construction Schedule* : 계약일로부터 9개월 (단 건축허가 일이 계약일보다 늦을 경우 허가일로부터 계산함) / *9 months from contract date (However, if the construction licensee date is later than the contract date, it is calculated from the construction licensee date)*
4. 입찰방식: 제한경쟁입찰, 총액입찰
Kind of Bidding: Limited competitive bidding, Aggregate bidding
5. 입찰참가자격/ *Eligibility for Bidding Participation*

구 분 <i>Section</i>	입찰 참가 및 시공사 자격기준(공고일 기준) <i>Bidding participation and construction qualification criteria (Based on announcement date)</i>
자 격 <i>Criteria</i>	<p>① 2019년 12월 입찰 공고일 현재 호치민 소재의 베트남 건축공사 면허업체(건설활동등급 2등급 이상)로 활동 중이며 법인설립 년도 5년 이상의 업체로 베트남 내 공사수행의 결격 사유가 없는 업체. <i>The company is currently operating as a licensed construction company (Over 2nd grade of capacity-building activities license) in Ho Chi Minh City, Vietnam in December, 2019, and has been operating for more than 5 years since its establishment.</i></p> <p>② 최근 2년 간 시공규모 2,000,000 USD 이상의 프로젝트를 2개 이상 수행하고 총 시공 실적의 합이 10,000,000USD(최근 2년간 누계액, 공동 수행실적 제외) 이상의 업체 <i>Company who has completed at least 2 projects with construction scale bigger than USD 2,000,000 , and total construction performance shall be over USD 10,000,000 (Amount accumulated in the past 2 years, excluding joint execution) in last 2 years.</i></p> <p>③ 공고일 기준 화의신청 및 재무개선(Workout), 법정관리 신청업체이거나 전력이 있는 회사, 그리고 관련법 등에 의거 부실건설업자로 지정된 업체는 참여대상에서 제외. <i>The company that has been applying for composition, workout, or court receivership, and company that has been designated as insolvent builders under relevant laws, etc.; shall be excluded from participation.</i></p> <p>④ 자본금 규모 : 5,000,000,000 VND 이상./ <i>Capital : Over 5,000,000,000 VND</i></p> <p>⑤ 세금 및 사회보험 : 국세, 지방세, 사회보험 체납이 없는 업체. <i>Tax and Social Insurance: Company which has not arrears with National Tax, Local Tax and Social Insurance.</i></p> <p>⑥ 재무상태가 건실한 업체로 당 프로젝트와 유사 시공경험(연구실(LAB), 염색공장, 편직공장, 오피스빌딩)이 있는 업체 우대. <i>Preferred companies with sound financial status and companies with similar construction experience. (Laboratory, Dyeing Factory, Knitting Factory, Office Building)</i></p> <p>※ 공동도급에 관한 사항 : 공동도급 방식(공동이행, 분담이행) 불가. <i>Partnering in construction : Method of joint implementation & Method of sharing implementation is not acceptable.</i></p>

6. 입찰참가 업체 선정/ *Selection of bidding companies*

- ① 입찰참가 신청서와 구비서류(입찰 참가신청서 참조)를 제출한 업체 대상.
For companies submitted bid entry forms and required documents (Refer to bid applicant form)
- ② 제시된 자료 진위여부 확인하여 이상이 없으며, 자기평가서의 평점 40 이상인 업체로 입찰참가 대상업체를 선정하며 대상업체에 한하여 공사비 산출내역서(BOQ) 양식과 관련 도면을 배포.
After checking the authenticity of the submitted data, the company with no abnormality, and the scoring 40 or higher in the self-evaluation list shall be selected for bidder. KOTITI Vietnam LTD will distribute BOZ and related drawings to participating companies.
- ③ 입찰참가 대상이 2개 업체 미만인 경우 유찰처리 후 재입찰을 진행.
If the bidding applicant is less than two companies, the bidding process will be conducted again.
- ④ 제출된 서류가 허위인 경우 모든 책임과 불이익은 참가 신청업체가 부담하며 일체의 서류는 반환하지 않고 준비로 인한 비용발생은 업체 부담임.
If the submitted documents are false, all responsibility and disadvantages shall be borne by the participating applicant.
- ⑤ 제시한 서류가 허위 등의 사유로 입찰자격 기준에 부합하지 못하거나, 자기평가서에 기재에 오류가 있는 경우 입찰대상에서 제외.
The Company shall be excluded from bidding if the documents presented do not meet the bidding criteria due to false reasons or if there is an error in the self-evaluation..

7. 기타사항 / *Other*

- ① 입찰참가 신청마감: 현장설명회 당일 AM 10시 이전.
Application deadline: Before 10:00 AM on the day of the On-site presentation.
- ② 제 출 처/ *Reception Desk*: KOTITI VIET NAM Ltd General Affairs.
- ③ 주소/ *Address*: Lô IV 16A-16B, Nhóm Công nghiệp IV, KCN Tân Bình, Phường Tây Thạnh, Quận Tân Phú, TP.HCM.
- ④ 입찰참가 신청에 사용되는 언어 : 한국어 또는 영어
Language used for bidding: Korean or English.
- ⑤ 접수방법 : 전자메일 접수 또는 현장접수
Submission method : Email reception or On-site reception

- hs_lee@kr.kotiti-global.com
- dhkim@kr.kotiti-global.com
- julia.nguyen@vn.kotitiglobal.com

- 전자메일 발송 시 상기의 전자메일주소 모두 포함(必)

Include all email addresses above when apply via email

- 전자메일로 입찰참가 신청서를 접수한 경우 구비서류 원본을 현장설명회 당일 AM 10시 이전 제출하여 접수증을 수령해야 함.

If applied application form for participation in the bid by e-mail, the required documents(hard copy) must be submitted before 10:00 AM on the day of the on-site presentation to receive a receipt.

2019년 12월 26일

Dec 26th, 2019

KOTITI VIETNAM LTD

- END -

【붙임 2】 / [Annex 2]

입찰 참가 신청서

Application form for Participation in the bid

입찰건명 <i>Bidding title</i>	KOTITI VN 호치민 신사옥 신축공사의 시공사 입찰 <i>Bidding of construction for KOTITI VN's new office building in HCMC</i>
------------------------------	--

2019년 12월 26일자 제한경쟁입찰 공고를 인지하고 입찰에 참가하고자 하단의 구비서류와 신청서를 동봉하여 입찰 신청합니다.

In order to participate in the Limited competitive bidding, announced on December 26th, 2019, the bidder must be enclosed with the required documents and application form below.

구비 서류 : 【붙임 3】입찰구비서류 참조

Required documents: [Annex 3] Refer to bidding documents

2020년 1월 3일

January, 3th, 2020

주 소/ *Address* :

상 호/ *Company name* :

대표자/ *Name* :

KOTITI VIETNAM LTD

- END -

시공입찰 공모 응모신청 접수증 - <i>Receipt of Application for Construction Bid Competition</i>				
※접수번호/ <i>Registration Number</i> :				접수인(印)/ <i>Receptionist</i>
업 체 명 <i>Company name</i>		전화번호/ <i>Tel:</i> (<i>FAX</i> 번호)		
대 표 자 (건축사) <i>Representative (Construction company)</i>		사업자등록번호 <i>Company Registration Number</i>		
발 주 처 <i>Ordering organization</i>	KOTITI VIET NAM Ltd , ☎+84-28-3815-9480			

- END -

【붙임 3】 [Annex 3]

입찰참가 구비서류

Required Documents for bidding participation

	구비 서류 - Required Documents	비고 - Note
1	공사입찰 참가신청서(1부) <i>Construction Bidding Participation Application Form (1 copy)</i>	회사 날인 및 서명(必) <i>Company seal and signature(Mandatory)</i>
2	외투기업: ERC, IRC (각 1부) <i>Foreign-invested companies: ERC, IRC (1 copy of each)</i>	공증 필(必) <i>Notarization (Mandatory)</i>
3	법인 인감증명서(1부) <i>Corporate seal certificate</i>	대표자 신분증 복사본 제시 <i>Copy of Representative's ID card</i>
4	기술자 보유현황 <i>Technician Status</i>	(자격증, 노동허가증 사본 제출) / <i>(Submit a Copy of Work Permit and Certificate of Technician)</i>
5	건설업 면허 등급(1부) <i>Capacity-Building Activities License (1 copy)</i>	공증 필 <i>Notarization (Mandatory)</i>
6	은행 신용평가서(1부) <i>Bank Credit Evaluation Sheet</i>	주거래 은행에서 발급. <i>Issued by Bank</i>
7	입찰참여업체 프로파일(1부) <i>Company Profile</i>	회사 브로셔 등 (하드카피, PDF파일 제시) / <i>Company brochure (Hard copy, PDF file)</i>
8	시공 실적(1부) / <i>Construction Performance (1 copy)</i> (모든 시공실적은 첨부 양식【붙임 4】 사용하여 작성하며 시공실적 증빙서류는 기록 NO와 동일한 NO를 부여하여 첨부할 것) / <i>(All construction performance shall be completed using the attached form [Annex 4], and proof of construction records should be attached with the same NO as record NO)</i>	최근 2년간 공사 실적 목록 <i>List of construction performance in the last 2 years</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ 증빙:시공계약서, 시공확인서 <i>Evidence: construction contract, construction certificate</i> ➤ 유사건물 시공 건 별도 표기 <i>Please specify separately for similar works</i>
9	국세 및 지방세, 사회보험 완납증명 (1부) / <i>Certificate of full payment of national and local taxes and social insurance</i>	호치민 세무서 등에서 확인. <i>Ho Chi Minh Tax Office's confirmation</i>
10	직전 2개년도 회계감사보고서(1부) <i>2 Years previous financial report</i>	2017년도, 2018년도 <i>2017 year, 2018 year</i>
11	자기 평가서(1부) <i>Self-evaluation (1 copy)</i>	【붙임 8】 <i>[Annex 8]</i>
12	채무관련 민사소송 진행여부 확인서(1부) <i>Confirmation note of debt-related civil action status</i>	해당이 없을 시 회사자체 확인서 제출 <i>If not applicable, submit the company's own confirmation</i>
13	배치예정 현장소장 이력서(1부) <i>Resume of On-site Manager would be in charge (1 copy)</i>	자격증 사본 및 워크퍼밋 사본 제출 <i>Submit a copy of the certification and a copy of the work permit</i>
14	현장 인원 운용계획(안) / <i>Human resource operation plan</i>	자체 양식 / <i>Company Self form</i>
15	위임장(대표자 이외의 대리인 참가인 경우) <i>Power of attorney (In the case of agent participation except legal representative)</i>	신분증 지참 <i>ID Card</i>
16	비밀유지 서약서 / <i>Non-Disclosure Agreement</i>	회사직인과 대표자 서명(必) <i>Company seal and representative signature (Mandatory)</i>

【붙임 4】 *[Annex 4]*

시공실적 제시양식 / *Presentation Form of Construction Performance*

NO	발 주 처 <i>Ordering Organization</i>	계약금액(USD) <i>Contract Amount</i>	착공일 <i>Ground-breaking day</i>	완공일 <i>Completion Date</i>	증빙서류 번호 <i>Documentative No.</i>
1		예 시			
2	A 기업	5,000,000USD	2018.02.03	2019.02.03	NO2
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
TOTAL			* 기타 참고 자료는 제시할 수 있음 <i>Other references can be presented</i>		

유사 건물 시공 사례 / *Similar Building Construction*

NO	발 주 처 <i>Ordering Organization</i>	계약금액(USD) <i>Contract Amount</i>	착공일 <i>Ground-breaking day</i>	완공일 <i>Completion Date</i>	증빙서류 번호 <i>Documentative No.</i>
1					
2					
TOTAL			* 기타 참고 자료는 제시할 수 있음 <i>Other references can be presented</i>		

* 유사건물 시공사례는 베트남 내의 시공에 한하며 최근 2년 이내 외도 허용.

Cases of similar building construction are limited to construction in Vietnam, and allow for affairs all period.

【붙임 5】 / [Annex 5]

현장 설명회 일정 공지

Announcement of On-site Presentation schedule

구분 / Item	내용 / Content	Note
프로젝트명: <i>Project title</i>	KOTITI VN 호치민 신사옥 신축공사 <i>Construction of KOTITI VN's new office building in HCMC</i>	
공지 내용: <i>Description</i>	입찰 참가신청 대상 현장설명 <i>Explanation at site for qualified companies.</i>	입찰자격기준 만족 업체 대상 <i>Selected companies</i>
일 시: <i>Date and Time</i>	2020년 1월 03일 AM 10시(Local time) <i>Jan 3th, 2020, 10:00 AM (Local time)</i>	입찰참가 현장접수 (AM09:00부터) <i>Application of participation of bidding On-site (from 09: 00 AM)</i>
장소/ Place	KOTITI VIET NAM MEETING ROOM	
주소/ Address	4 th Floor, A2 Building, 36 Tay Thanh Street, Tay Thanh Ward, Tan Phu District, Ho Chi Minh City, Viet Nam.	
AGENDER:	1. 입찰 진행방법 및 절차 <i>Bidding Process and Procedure.</i> 2. 견적조건 및 결제방식 설명 <i>Explanation of Quotation Terms and Payment Method.</i> 3. 참고 도서 및 현장에 대한 기술적 설명 <i>Technical description of the reference about project.</i> 4. 입찰 관련자료 배포 <i>Bidding Release Distribution.</i>	■ 발주처 <i>Ordering Organization</i> ■ LAUD
연락처: <i>Contact</i>	1. 문의 사항은 E-mail로만 접수 / <i>Inquiries only email</i> > hs_lee@kr.kotiti-global.com > dhkim@kr.kotiti-global.com > julia.nguyen@vn.kotitiglobal.com > 전자메일 발송 시 상기의 메일주소 전원포함(必) <i>Include all the above email addresses when sending emails</i>	
준비물/ Required Document	신분증 지참 - ID Card	

주) 현장설명회 불참으로 인한 불이익은 모두 업체가 부담하며 입찰대상에서 제외함.

Notice: All disadvantages caused by the absence of the on-site presentation shall be borne by the company and excluded from bidding

2019년 12월 26일
Dec 26th, 2019

KOTITI VIET NAM Ltd

- END -

【붙임 6】 / [Annex 6]

입찰 신청서 / Bid Application Form

입찰건명 <i>Bidding title</i>	KOTITI VN 호치민 신사옥 신축공사의 시공사 입찰 <i>Bidding of construction for KOTITI VN's new office building in HCMC</i>
------------------------------	--

2020년 1월 3일자 제한경쟁, 총액입찰의 KOTITI VN 신사옥 신축공사 현장설명회를 참가하고 하기의 입찰 구비 서류를 첨부하여 동 입찰을 신청합니다. / *We hereby participate in the Limited competitive, aggregate bidding, announced on January 3th, 2020, after participated on-site presentation of KOTITI VN for new building construction, and with the attached bidding documents.*

1) 구비서류 :【붙임 7】 입찰구비서류 참조
Required documents: [Annex 7] Refer to bidding documents

2) 입찰가 / *Bid Amount* :

USD		<i>In words</i>
VND		<i>In words</i>

2020년 01월 일
Date.....JAN, 2020

주 소/ *Address* :

상 호/ *Position* :

성 명/ *Name* :

KOTITI VIETNAM LTD

주) 회사직인과 대표자 서명(必)

입찰서류는 전자메일(Soft copy: pdf 파일)로 접수하며 원본(Hard copy)은 입찰 마감일 PM06시(Local Time)까지 도착 분에 한하며 입찰에 대한 미숙지로 발생한 불이익은 업체가 부담 함.

Notice) Company's seal and representative signature (Mandatory)

The bidding documents will be accepted by e-mail (Soft copy: pdf file). The original documents must be submitted by the deadline at 06:00PM (Local Time), and any disadvantages incurred due to inadequate bidding will be borne by the company

- END -

【붙임 7】 / [Annex 7]

입찰구비 서류 / Required Documents for bidding

NO	구비서류 / Required Documents	비고 / Note
1	입찰신청서(1부) <i>Bid Application Form (1 Copy)</i>	【붙임 6】/ [Annex 6]
2	가격제안 및 산출내역서/BOQ(1부) <i>Price Proposal and Statements / BOQ (1 Copy)</i>	발주처 제공의 양식 <i>The ordering organization's form</i>
3	공기단축 제안서 (1부) <i>Construction Period Shortening Proposal (1 Copy)</i>	자체양식, PDF 파일 전자메일 제출 가능 <i>In-house form, PDF file can be submitted</i>
4	공사비 절감 안 제안 <i>Proposal for reduction of construction cost(1 Copy)</i>	자체양식, PDF 파일 전자메일 제출 가능 <i>In-house form, PDF file can be submitted</i>
5	위임장, 재직증명서(1부) <i>Power of Attorney, Certificate of Employment (1 Copy)</i>	대리인 참가인 경우(신분증 제시) <i>In case of Representative participation (ID card)</i>

주) 입찰구비 서류가 허위인 경우 입찰에서 제외하며 모든 불이익은 입찰참가 업체가 책임을 지며 본 입찰 준비와 관련된 일체의 비용을 제공하지 않음.

Notice) In case the bidding documents are false and excluded from bidding, all responsibility and disadvantages shall be borne by the participating applicant and we do not bear any costs related to the this preparation.

- END -

【붙임 8】/ [Annex 8]

입찰 참가업체 자기평가서

Self-evaluation by Bidding participant

평가항목 Evaluation Item		배점 (50점) Score (50 point)	평점 Grade	비고 Note
시공경험 (10점) Construction experience (10 points)	최근 2년간 USD 2,00,000 이상의 단일공사 실적 횟수와 공고일 기준 직전 2개년간 누적시공실적 Construction performance which is more than USD 2,000,000 per single construction and accumulated construction performance in the past two years from announcement date.	3회 이상, 20,000,000USD 이상 Over 2 times, accumulated performance over USD 20,000,000	5점 / 5 point	절대평가 Absolute evaluation
		2회 , 10,000,000USD 이상 2 Times, Accumulated performance over USD 10,000,000	3점 / 3 point	
		소계 / subtotal		
	유사 건축 경험 보유여부 (연구실, 시험실, 염색공장, 편직공장, 오피스빌딩) Have similar construction experience (laboratory, dyeing factory, knitting factory, office building)	유사 건축 경험 보유 Have similar construction experience	5점 / 5 point	절대평가 Absolute evaluation
		유사 건축 경험 미보유 Does not have similar construction experience	1점 / 1 point	
		소계 / Subtotal		
기술능력(20점) Technical Capacity	기술자 보유현황 (현지인 포함) Technician Status (Including local staff)	건축기술자 보유 Have Architectural engineer	3점 / 3 point	절대평가 Absolute evaluation
		전기기술자 보유 Have Electrical Engineers.	1점 / 1 point	
		설비기술자 보유 Have Facility Engineer	1점 / 1 point	
		소계 / Subtotal		
	건설활동등급 Capacity-building activities license	1등급/ 1 st Grade	5점 / 5 point	절대평가 Absolute evaluation
		2등급/ 2 nd Grade	3점 / 3 point	
		소계 / Subtotal		
	현장배치인원 적정성 Human resource operation plan	상주인원(겸직 無) 5명 이상 Over 5 resident staff (concurrently held)	4점 / 4 point	절대평가 Absolute evaluation
		상주인원(겸직 無) 5명 미만 Under 5 resident staff (concurrently held)	2점 / 2 point	
		배치예정 현장소장 베트남 내 경력10년 이상 On-site construction manager (Have more than 10 years of experience in Vietnam)	6점 / 6 point	
		배치예정 현장소장 베트남 내 경력5년 이상 On-site construction manager (Have more than 5 years of experience in Vietnam)	4점 / 4 point	
		배치예정 현장소장 베트남 내 경력5년 이하 On-site construction manager (Have less than 5 years of experience in Vietnam)	2점 / 2 point	
소계 / Subtotal		평점 10점/ Grade 10 point		

평가항목 Evaluation Item			배점 (50점) Score (50 point)	평점 Grade	비고 Note	
경영상태 (20점)	은행신용평가등급 (베트남 현지 자료에 맞게 객관화하여 조절할 수 있음) Bank Credit Evaluation Sheet (Can be adjusted objectively according to local data in Vietnam)	AA 이상 Over AA	5점 / 5 point		절대평가 Absolute evaluation	
		AA- ~ AA0 From AA- to AA0	4점 / 4 point			
		A0 ~ A+ From A0 to A+	3점 / 3 point			
		BBB+ ~ A- From BBB+ to A-	2점 / 2 point			
		BBB0 이하 Under BBB0	1점 / 1 point			
		소계 / Subtotal	평점 5점 / Grade 5 point			
	부채비율 (직전 년도) Debt ratio (Last year)	0%	5점 / 5 point		절대평가 Absolute evaluation	
		150% 미만 Less than 150%	3점 / 3 point			
		150% 이상 150% and More than 150%	1점 / 1 point			
		소계 / Subtotal	평점 5점 / Grade 5 point			
	미지급금 (직전 년도) Amount Payable (Last year)	0 ~ 5,000USD 0 ~ 5,000USD	5점 / 5 point		절대평가 Absolute evaluation	
		5000~49,999USD 5000~49,999USD	3점 / 3 point			
		50,000USD 이상 Over 50,000USD	1점 / 1 point			
		소계 / Subtotal	평점 5점 / Grade 5 point			
	세금 및 사회보험 체납여부 Status of arrears off tax & Social Insurance	없음(無) No	5점 / 5 point		절대평가 Absolute evaluation	
		있음(有) Yes	1점 / 1 point			
		소계 / Subtotal	평점 5점 / Grade 5 point			
	총 합 합 계/ Grand Total		점 / Point			

상기의 기재사항이 허위, 오류, 증빙을 갖추지 못한 경우 입찰대상 업체에서 제외되며 이를 이유로 이견을 제시할 수 없음을 숙지합니다.

In case the above description is wrong, error or no evidence, the company participating in the bidding will be disqualified, and be noted that the company does not have right to offer dissent due to this reason

주 소/ *Address* :

상 호/ *Position* :

성 명/ *Name* :

주) 회사직인과 대표자 서명(필),

Note) COMPANY SEAL and Signature of representative (Mandatory)

【붙임 9】 / [Annex 9]

입찰업체 평가방법
Evaluation method of bidding participation company

1. 공사수행능력 평가/ *Evaluation of construction performance*

- 1) 입찰평가기준은 '【붙임 7】 입찰 참가업체 자기평가서 세부평가기준을 적용한다.
Detailed evaluation criteria of bidder's self-evaluation table shall be applied for bidding evaluation criteria.
- 2) 본 공고의 적격심사기준을 종합하여 평가함을 원칙으로 한다.
In principle, the qualification criteria of this notice should be synthesized and evaluated.

2. 입찰가격 평가/ *Bid price evaluation*

- 1) 입찰자는 2020년 1월 17일(금) 15:00(Vietnam Local Time)까지 입찰을 위한
구비서류를 전자메일로 제출하여야 한다.
Bidder must submit the required documents for bidding by e-mail by 15:00 (Vietnam Local Time) on January 17, 2020.
 - 2) 입찰 참가업체 자기평가서 평점40점 이상으로 입찰업체 중 최저가 순으로
결정하며, 입찰평가점수가 40점 이상인 업체가 2개 미만인 경우에는 본 입찰을
유찰 처리한 후 재입찰을 진행한다.
The lowest price bidder among the bidder's self-evaluation score of 40 or higher shall be determined as preferred bidder. If company with a bidding score of 40 or more is less than 2, the bidding shall be re-processed.
 - 3) 우선협상 대상자선정 : 자기평가서 세부평가기준의 평점이 40점 이상업체 중
최저가로 입찰한 업체를 우선협상자로 선정하여 개별통지하며, 결과는 일체
공개하지 않는다.
The company that submit the lowest price among bidders with a score of 40 or higher in the self-evaluation sheet shall be selected as a preferred bidder and be notified separately, the result would not be disclosed.
- ※ 단, 본 공고에서 요청한 세부사양 변동 시에는 제출된 제안서 기준에서 조정할 수 있음.
However, in case of the detailed specification change requested in this notice, the submitted proposals can be adjusted

- END -

【붙임 10】 / [Annex 10]

공사입찰공고 *Bidding announcement*

KOTITI VN 호치민 사옥 신축공사의 시공사 선정에 관한 사항을 아래와 같이 공고합니다.
The KOTITI Vietnam announce that we're finding Bidding candidates of our new building construction in Ho Chi Minh

1. 입찰건명 : KOTITI VN 호치민 사옥 신축공사의 시공사 입찰
Bidding title: Bidding of construction for KOTITI VN's new office building in HCMC
2. 발 주 처/ *Owner*: KOTITI VIETNAM LTD
3. 공사개요/ *Construction summary*
 - ① 위 치/ *Address*: Tan Thuan Export Processing Zone, Tan Thuan, District 7, Ho Chi Minh City
 - ② 대지면적/ *Land area* : 3,199 m²
 - ③ 사업연면적/ *Total Floor Area* : 8,822 m² (1 Basement and 3 Floors)
 - ④ 공사기간: 계약일로부터 9개월 (단 건축허가 일이 계약일보다 늦을 경우 허가일로 부터 계산함)
Construction Schedule : 9 months from contract date (However, if the construction license date is later than the contract date, it is calculated from the license date)
5. 입찰방식: 제한경쟁입찰, 총액입찰
Kind of Bidding: Limited competitive bidding, total bidding
6. 기타 자세한 사항 및 일정은 KOTITI 홈페이지 공고를 참조할 것.
Please refer to the KOTITI website for details and schedule (<http://www.kotiti-global.com>)

2019년 12월 26일
Dec 26th, 2019

KOTITI VIETNAM LTD

- END -

【붙임 11】/ [Annex 11]

비밀유지 서약서 *Non-Disclosure Agreement*

당사는 KOTITI VIETNAM Ltd 으로부터 KOTITI VN 호치민 사옥 신축공사의 건립 시공공모 참가를 위해 인수한 정보 및 자료를 취급함에 있어 이를 공개, 복사 및 배포하지 않을 것이며, 공모전 참가를 위한 목적 외에는 사용하지 않겠습니다. 만약, KOTITI VIETNAM Ltd 의 서면승인 없이 이를 위반하였을 때는 이에 상응하는 책임을 질 것을 서약합니다.

We will not disclose or distribute any copy, information and materials acquired by KOTITI VIETNAM Ltd to participate in the construction of KOTITI VN Ho Chi Minh Office, and will only use it for the purpose of participating in the competition. If we violate this agreement without the written approval of KOTITI VIETNAM Ltd, we pledge to take all corresponding responsibility.

2020 년 1 월 일

Date Jan, 2020

업 체 명/ *Company Name* :

대 표 자/ *Representative* : (인 / *Sign*)

사업자등록번호/ *Company Registration Number*:

KOTITI VIET NAM Ltd 법인장 귀하

- END -